

Éléments de corrigé des Olympiades de Grec – lycée

Première partie

1. Travail sur une racine grecque dans le texte (3 points)

Le texte de Galien contient toute une série de mots à mettre en rapport avec la racine grecque du verbe ὁρά-ω qui signifie voir, il convient d'en relever certains, mais pas n'importe lesquels ! Il peut y avoir parfois deux réponses, se contenter d'une seule.

Le nom féminin en rapport avec lui à l'accusatif singulier : _____

ὄφιν

Ce verbe à l'infinitif présent à la voix active : _____

ὀράν

Le nom féminin en rapport avec lui au génitif singulier : _____

ὄφιος

Le nom féminin en rapport avec lui au nominatif singulier : _____

Ὀψις

Ce même verbe à l'aoriste 2 à la première personne :

AU FAIT ! C'EN EST UN ! UN IRREGULIER ! POUVEZ-VOUS DONNER SES TEMPS PRIMITIFS ?

ὁρά-ω, je vois : ὀφθαλμοὶ εἶδον εὐράκα

2. Tous les mots de la grille de mots croisés sont dans le texte et appartiennent au champ lexical de la nuit, du sommeil, du rêve (8 points)

									8										
									Α										
							2	Υ	Π	N	Ω								
									Α										
									Γ										
					7				Γ										
					Π			3	E	Ξ	H	Υ	Ε	Ρ	Θ	η			
					P				Λ		6								
					O		4		Λ	I	Δ								
5	Ε	Π	ι	φ	E	ρ	O	μ	E	N	A								
					Φ		Ψ		I	Υ	I								
					A		I			K	M								
					I		F			T	Ω								
					N					O	N								
					E					κ.									

1. la nuit, génitif singulier (lignes 1-5)

2. le rêve, datif singulier (lignes 1-5)

3. ἐξεγείρω se réveiller, à l'aoriste passif (lignes 10-20)

4. la vue, la vision au nominatif ou au génitif (lignes 15-20)

5. (passage de version !) : participe présent neutre substantivé passif du verbe porter, apporter.

6. la divinité, nominatif singulier (lignes 35-40)

7. faire voir, 3^{ème} personne du singulier de l'imparfait de l'indicatif (lignes 35-40)

	8. annoncer, 3 ^{ème} personne du présent de l'indicatif (lignes 45-52)
--	---

3. Conjugaison du présent et du futur

Voici deux verbes du texte : κηδονται (ligne 23) et βουβουλεύειν (ligne 38)

Conjuguer le premier au présent moyen passif de l'indicatif et le second au futur de l'indicatif (6 points)

4. Version (15 points)

Ἦστασπερ, παῖς σὸς ἐπιβουλεύων ἐμοὶ τε καὶ τῇ ἐμῇ ἀρχῇ ἐάλωκε. ὡς δὲ ταῦτα ἀτρεκέως οἶδα, ἐγὼ σημαίνω (4) ἐμεῦ θεοὶ κηδονται καὶ μοι πάντα προδεικνύουσι τὰ ἐπιφερόμενα. ἤδη ὧν ἐν τῇ παροισμένη νυκτὶ εἶδων εἶδον τῶν σῶν παίδων τὸν πρεσβύτατον ἔχοντα ἐπὶ τῶν ὤμων πτέρυγας καὶ τούτων τῇ μὲν τὴν Ἀσίην τῇ δὲ τὴν Εὐρώπην ἐπισκιάζειν.

Vocabulaire

<p>Ἦστασπερ : Hystapes (fils de de Cynus) σὸς : son ὀλισκομαι , ἄλωσομαι, ἐάλωκα, ἐάλωκα : être pris, surpris, convaincu ἐπιβουλεύω : conspirer ἡ ἀρχη, ης : le pouvoir, l'autorité οἶδα : savoir ἀτρεκέως : avec certitude, de manière certaine σημαίνω, ἀνὸ ... : expliquer, annoncer, signifier ἐμεῦ = ἐμοῦ</p>	<p>κηδω : inquiéter, au moyen avec le génitif s'inquiéter de προδεικνυμι : montrer à l'avance, prédire ἐπιφέρω : porter, apporter ; moyen et passif se porter contre, venir en suivant, venir après (ici on a un neutre substantivé) ἤδη : vraiment παροίχομαι : s'avancer, passer ἡ νύξ, νυκτός : la nuit εἶδον acoste de l'irrégulier ὁράω : voir πρέσβυς : (adjectif) vieux ἡ πτέρυξ, υγός : l'aile ὁ ὤμος, οῦ : l'épaule ἐπισκιάζω : ombrager, faire de l'ombre sur</p>
--	---

: « Hystapes (Ἦστασπερ), ton fils est convaincu (παῖς σὸς ἐάλωκε) de conspirer contre moi et contre mon autorité (ἐπιβουλεύων ἐμοὶ τε καὶ τῇ ἐμῇ ἀρχῇ). Comment je sais cela (ὡς δὲ ταῦτα οἶδα) avec certitude (ἀτρεκέως), je vais te l'expliquer (ἐγὼ σημαίνω). (4) Les dieux prennent soin de moi (ἐμεῦ θεοὶ κηδονται) et ils me montrent à l'avance (καὶ μοι προδεικνύουσι) tous les événements futurs (πάντα τὰ ἐπιφερόμενα). Et donc, la nuit précédente (ἤδη ὧν ἐν τῇ παροισμένη νυκτὶ), tandis que je dormais (εἶδων), j'ai vu l'aîné de tes enfants (εἶδον τῶν σῶν παίδων τὸν πρεσβύτατον) ayant des ailes sur les épaules (ἔχοντα ἐπὶ τῶν ὤμων πτέρυγας), et avec l'une d'elles il jetait de l'ombre sur l'Asie, et avec l'autre sur l'Europe (καὶ τούτων τῇ μὲν τὴν Ἀσίην τῇ δὲ τὴν Εὐρώπην ἐπισκιάζειν).
 Traduction proposée

deuxième partie

5. Civilisation (autour du rêve) (9 points)

- Le rêve intervient régulièrement dans les rapports entre les hommes et les dieux, à quelles occasions ?
- Qui est Hypnos Ὕπνος? Présentez-le, quelles sont ses caractéristiques ?

- Donnez le nom de trois sanctuaires religieux du monde antique où le rêve était important.
 - A quel moment le rêve intervient-il dans *Daphnis et Chloé* de Longus (programme de cette année)
6. Histoire des arts : le rêve se retrouve au cœur de bien des représentations, saurez-vous reconnaître lesquelles ? (12 points)
- a. 1. Pouvez-vous expliquer cette scène ? (Consultation de la Pythie)
 - b. 2. Hypnos et Thanatos emmenant Sarpédon. (Fils de Nyx, la Nuit, il est aussi selon *l'Iliade* le frère jumeau de Thanatos, la Mort. Selon Hésiode, il vit dans les terres inconnues de l'Ouest. Il peut endormir aussi bien les hommes que les dieux. Ainsi, au chant XIV de *l'Iliade*, Héra lui demande d'endormir Zeus en personne, afin que Poséidon puisse aider les Grecs malgré l'interdiction du maître de l'Olympe. Elle l'appelle « maître des hommes et des dieux ». Hypnos admet qu'il peut endormir tous les dieux, même Océan. Il rappelle aussi qu'il a déjà endormi Zeus, déjà à la demande d'Héra, afin que celle-ci puisse faire périr Héraclès. Rageur, Zeus avait tenté de le jeter du haut de l'Olympe, et Hypnos n'avait dû son salut qu'à sa mère Nyx. Sur la promesse d'Héra de lui donner la main de Pasithée, Hypnos se laisse fléchir. Il se change en oiseau et, encore une fois, endort Zeus. Hypnos, sur les tombeaux, désigne l'éternel Sommeil.)
 - c. 3. Stèle votive, musée du Pirée : une scène d'incubation dans un asklepion, peut-être en présence du dieu Asklepios lui-même, derrière la malade alitée.
 - d. Asclépios

